

Jihad Darwiche

# Saviezze è malizie di Nasreddine, u scemu chì era saviu

Tomu 2

## A VERGOGNA

Una notte, un ladru entrò in casa di Nasreddine. Circò indernu, qualcosa da arrubbà, ma a casa di Nasreddine era miseriosa.

Subitanu, visse un cascione. L'apri, è fù surprisu di vede à Nasreddine allungatu in u cascione viotu.

– Scusami, disse u ladru. Socu un frusteru è cercu acqua per beie.

– Innò, amicacciu, sì quì per arrubbà. È d'eo piattu a mio vergogna.

– Vergogna ? Perchè ? rispose u ladru stunatu.

# Sagesses et malices de Nasreddine, le fou qui était sage

Tome 2

## LA HONTE

Une nuit, un voleur s'introduisit dans la maison de Nasreddine. Il chercha en vain quelque chose à voler, car la maison était misérable.

Soudain, il aperçut un coffre. Il l'ouvrit, et fut surpris de voir Nasreddine allongé dans le coffre vide.

– Excuse-moi, dit le voleur, je suis un étranger de passae, et je cherche de l'eau pour boire.

– Non, l'ami, tu es là pour voler. Et moi, je cache ma honte.

– Honte ? pourquoi ? répondit le voleur étonné.

– Perchè chì ùn ci hè nunda in la mio casa chè  
tù possa arrubbà.

U ladru impietusu surtì da u so saccu un pane  
è un pezzu di casgiu, i spartì cù Nasreddine è  
ripigliò a so strada.

– Parce qu'il n'y a rien dans ma maison que tu  
puisses voler.

Le voleur apitoyé sortit de son sac un pain et  
un morceau de fromage, les partagea avec Nas-  
reddine et reprit son chemin.